



VÖLS AM SCHLERN,
SEIS & KASTELRUTH
FIÈ ALLO SCILIAR,
SIUSI & CASTELROTTO

Seiser Alm
Südtirol
Alpe di Siusi
Alto Adige



Download on the
App Store

GET IT ON
Google Play

36. Oswald von Wolkenstein-Ritt Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Das größte Reitspektakel Südtirols • Il più grande evento ippico dell'Alto Adige • www.ovwritt.com

25./26./27.05.2018

seiser ALM 



Raiffeisen



Unsere Partner
I nostri partner



alperia



seiser ALM

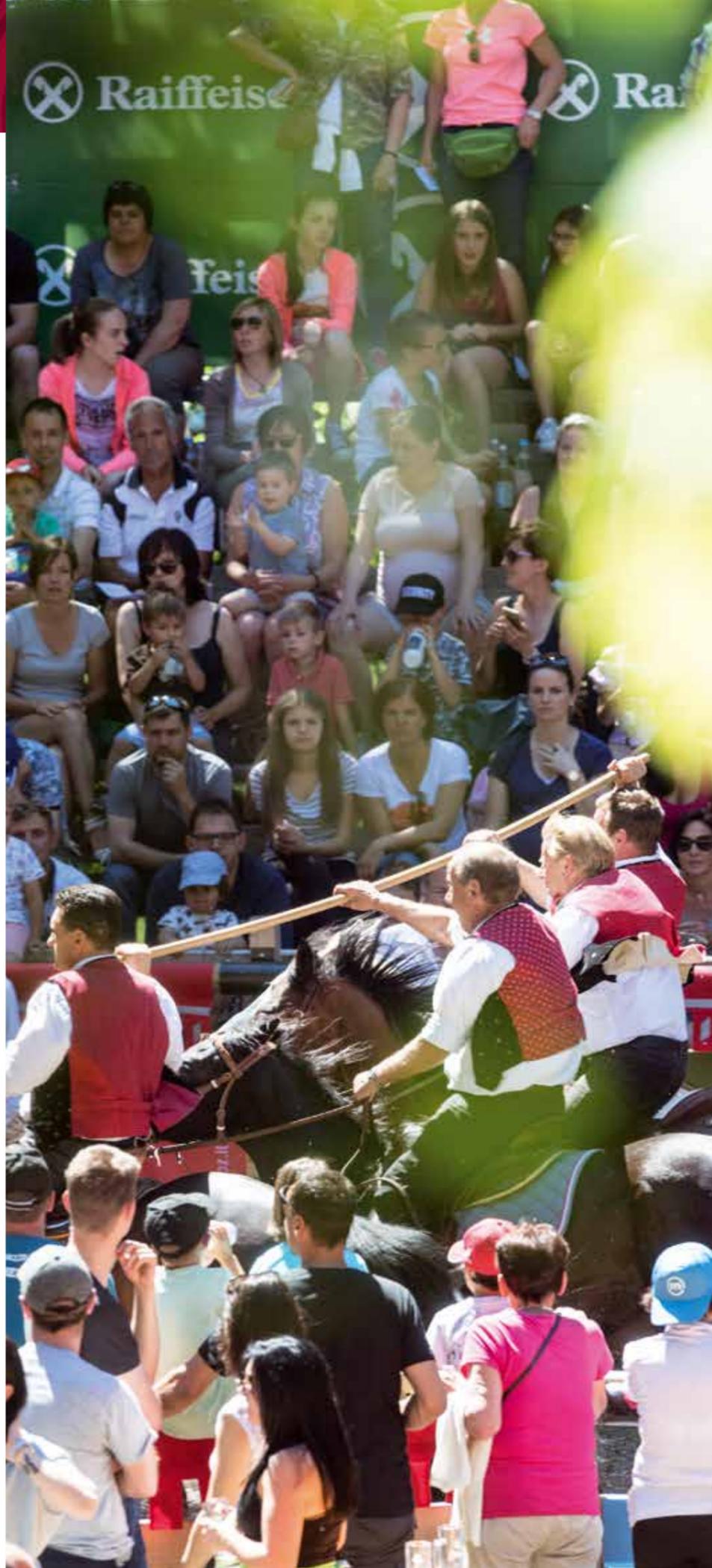


ZIMAX
einfach besonders



Mein Radio
SÜDTIROL 1
Südtirols bester Musikmix!

radiotirol
Die schönste Musik aller Zeiten



Unverwechselbar und einmalig Unica e inconfondibile



Der Oswald-von-Wolkenstein-Ritt zieht seit 35 Jahren Tausende Besucherinnen und Besucher aus nah und fern in seinen Bann und zählt zu den ursprünglichsten und zugleich bekanntesten Veranstaltungen in Südtirol. Dieses große Reitturnier zu Füßen des Schlern punktet zum einen mit dem spannenden Wettbewerb zwischen den teilnehmenden Mannschaften und zum anderen durch sein interessantes Rahmenprogramm.

Ob beim mittelalterlichen Fest, beim festlichen Umzug mit historischen Reitern, Musikkapellen und den 36 teilnehmenden Mannschaften am 26. Mai in Völs am Schlern oder am Sonntag, 27. Mai beim Reitturnier selbst, an diesem Wochenende liegt in der Ferienregion Seiser Alm eine ganz besondere Stimmung in der Luft. Keine andere Veranstaltung vermag Geschichte, Sport, Tradition, Kultur und Folklore in solcher Ausgewogenheit miteinander zu verbinden wie der Oswald-von-Wolkenstein-Ritt. Unverwechselbar und einmalig ist auch die prächtige Naturkulisse am Hochplateau unterm Schlern.

Allen, die 2018 wiederum an dem Reitturnier auf dem Pferd oder hinter der Bühne mitwirken, wünsche ich unvergessliche Tage: den ambitionierten Reiterinnen und Reitern viel Erfolg und Freude, den vielen Besucherinnen und Besuchern gute Unterhaltung, dem Organisationskomitee sowie den unzähligen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern viel Genugtuung und allen gemeinsam: einen unvergesslichen Oswald-von-Wolkenstein-Ritt 2018.

La Cavalcata Oswald von Wolkenstein, con i suoi 35 anni, è una delle manifestazioni più conosciute della nostra terra e può ormai vantare una lunga tradizione. Saranno anche questa volta migliaia i visitatori, locali e non, che giungeranno ai piedi dello Sciliar per gustarsi un'emozionante sfida tra cavalieri di altri tempi, accompagnata da un programma di prim'ordine.

Un'atmosfera unica e inconfondibile, quella che si respirerà durante il weekend del 26 e 27 maggio: immersi nel medioevo, vivrete in prima persona il corteo cui prenderanno parte i cavalieri e i loro cavalli, accompagnati da bande musicali e gruppi tradizionali in tipico abito tirolese. Sarà certamente una grande festa, nonché un'occasione per assaporare il fascino della storia e apprezzare al contempo la tradizione e la cultura locali, in una cornice naturale e paesaggistica da togliere il fiato.

Non mi resta allora che fare ai cavalieri un in bocca al lupo per la competizione e rivolgere il mio benvenuto ai tanti visitatori che raggiungeranno lo Sciliar: spero possiate portarne a casa un ottimo ricordo. Un complimento va infine agli organizzatori e ai tanti volontari, senza i quali questo breve ma magico viaggio nel tempo non sarebbe possibile. Spero che tutti i partecipanti, a cavallo o sulle tribune, possano vivere un fine settimana indimenticabile!

Arno Kompatscher
Landeshauptmann von Südtirol
Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano



Foto: Helmut Rier



Foto: SAM/Helmuth Rier, SAM/Laurin Moser



Seiser Alm: Vielseitiges Naturparadies für Aktive, Genießer und Familien

Blühende Bergwiesen, grandiose Aussichten auf Schlern, Langkofel und Plattkofel, Traumpfade durch ein Landschafts-paradies: Auf der Seiser Alm ist die Natur das Maß aller Dinge und es gibt da noch etwas, was man anderweitig schon gar nicht mehr kennt: Freiheitsgefühl. Die vielen Sonnentage, die herrliche Höhenlage und die Vielfalt der Möglichkeiten machen die größte Hochalm Europas zum Traumterrain für Wanderer, Biker, Ruhesuchende und Genießer. Aber auch Familien finden hier ein unerschöpfliches Angebot aufregender Aktivitäten: Die sagenhafte Vergangenheit der Orte wird für Kinder wieder lebendig – von den Wanderungen mit der Hexe Martha bis hin zum Erlebnis auf dem Bauernhof.

Ferienregion Seiser Alm
Tel. +39 0471 709 600
info@seiseralm.it · www.seiseralm.it



Alpe di Siusi: paradiso naturale per sportivi, buongustai e famiglie

Prati alpini pieni di fiori, la vista mozzafiato su Sciliar, Sassolungo e Sassopiatto, sentieri da sogno in un paradiso paesaggistico: Sull'Alpe di Siusi la natura meravigliosa e unica è protagonista. I tanti giorni di sole, l'altitudine e la grande varietà di attività trasformano l'Alpe di Siusi in un posto idillico per escursionisti, biker e amanti della tranquillità e buongustai. Anche per famiglie si trovano inesaurevoli offerte di attività emozionanti: il favoloso passato dei posti diventa vivo con tanti programmi per bambini – dalle escursioni con la strega Martha fino all'avventura sui masi o le spedizioni nel parco naturale; un puro divertimento è garantito.

Faszinierendes Spektakel Uno spettacolo affascinante

Heuer findet der weit über die Grenzen Südtirols hinaus bekannte und beliebte Oswald von Wolkenstein-Ritt bereits zum 36. Mal statt. Begonnen als Wirtshausidee unter Reiterfreunden, ist dieser Ritt heute das größte Reitturnier in Südtirol. Die Reiter aus dem Amateursport- und Freizeitbereich aus vielen Gemeinden Südtirols nehmen an diesen ritterlichen Wettkämpfen voller Freude, mit ganzem Einsatz und Mannschaftsgeist teil. Dadurch entsteht diese einmalige Atmosphäre, welche diese Turnierspiele umso spannender und wertvoller für alle Zuschauer und für alle Fans macht. Die sensationelle Naturkulisse zu Füßen des Schlern trägt dabei wesentlich zum unverwechselbaren und einmaligen Flair bei.

Ein Dank gebührt allen unzähligen freiwilligen Helfern, die ein jedes Jahr wiederum gefordert sind und die diese interessante mittelalterliche Veranstaltung durch ihren unermüdeten Einsatz überhaupt erst ermöglichen, sowie den Organisatoren mit Präsident Franz Wendt an der Spitze, die das ganze Jahr auf dieses Großereignis hinarbeiten und ihre gesamte Erfahrung jährlich zum besten Gelingen einbringen und nicht zuletzt den Blaulichtorganisationen für ihren Einsatz für dieses Reitspektakel.

Ein besonderer Dank gilt den vielen mitwirkenden Vereinen, Trachtengruppen und Musikkapellen, welche am Festumzug und an den Eröffnungsfeierlichkeiten in Völs am Schlern mitwirken.

In diesem Sinne wünschen wir allen teilnehmenden Mannschaften viel Glück und Geschick, diesen Wettkampf zu meistern und es mögen die Besten gewinnen!



Quest'anno si svolgerà la 36ª edizione della Cavalcata di Oswald von Wolkenstein, la quale ormai è rinomata e amata anche oltre i confini dell'Alto Adige. Iniziata come una semplice idea da osteria tra appassionati di cavalli, questa cavalcata è diventata il più grande torneo equestre dell'Alto Adige. Tutti i cavalieri provenienti da tanti comuni dell'Alto Adige sono semplici amatori e dilettanti, ma partecipano a questa gara cavalleresca pieni di gioia, entusiasmo e con grande spirito d'intesa. Per questa ragione si viene a creare un'atmosfera unica nel suo genere, rendendo il torneo appassionante ed emozionante per tutti gli spettatori e per tutti i sostenitori delle diverse squadre. La magnifica ambientazione naturale ai piedi dello Sciliar dà indubbiamente un fascino inconfondibile ed unico.

Un ringraziamento va dato a tutti i volontari, i quali ogni anno si trovano ciclicamente impegnati a realizzare con la loro instancabile opera questa bellissima manifestazione medievale, così come un ringraziamento va agli organizzatori con al vertice il Presidente Franz Wendt, i quali lavorano tutto l'anno per questo fantastico evento e si impegnano annualmente con tutta la loro esperienza per garantire il miglior successo possibile, e non da ultimo sono da ringraziare tutte le organizzazioni di protezione civile per il loro servizio durante questo spettacolo cavalleresco.

Un ringraziamento particolare va dato a tutte le associazioni locali, ai gruppi folcloristici e alle bande musicali che partecipano alla grande sfilata e alla festa d'apertura a Fiè allo Sciliar.

Per questo auguriamo a tutte le squadre partecipanti buona fortuna e destrezza nel dominare questa gara e che vincano i migliori!


Othmar Stampfer
Bürgermeister von Völs am Schlern
Sindaco del Comune di Fiè allo Sciliar


Andreas Colli
Bürgermeister von Kastelruth
Sindaco del Comune di Castelrotto



Fotos: Helmuth Rier





Der Ritt La Cavalcata

Zeit ist relativ – das hat uns Albert Einstein gelehrt. Je nachdem wie wir gerade empfinden, nehmen wir Zeit anders wahr. Aber eines ist gewiss: Wir alle stehen unter demselben Einfluss – nicht jeder nimmt es auf dieselbe Art wahr, doch für alle von uns dauert ein Jahr 365 Tage. Man sagt auch, dass die Zeit keine Bedeutung hätte, wenn man sich einer Aufgabe aus dem Herzen heraus widmet. Und eben dieses Gefühl, diese Grundhaltung macht den Erfolg des Ergebnisses aus. Und damit denke ich hier an dieser Stelle an den Ritt.

Wenn ich mir mein Team genauer betrachte, mit welchem Einsatz es an die Arbeit geht und organisiert, jeder einzelne kennt seine Aufgabe, auf jeden ist Verlass. Dann die Reiterinnen und Reiter, mit welchem Ehrgeiz sie sich auf den Ritt vorbereiten und ihr absolut Bestes geben. Die Ordnungs- und Einsatzkräfte, die jederzeit bereit sind, tatkräftig einzuschreiten und ihre Aufgabe immer ernst nehmen. Und nicht zuletzt all die freiwilligen Helferinnen und Helfer, die laufen und arbeiten.

Alles das gemeinsam macht das Besondere einer gelungenen Veranstaltung aus. Und so scheint es mir auch, als hätte das vergangene Jahr weit weniger als 365 Tage gedauert. Mich erfüllt es mit großer Freude und auch mit Stolz, dieser bunt gemischten Gemeinschaft als Präsident vorzustehen.

In diesem Sinne bedanke ich mich bei allen Menschen, die unsere Veranstaltung durch ihren Einsatz und ihre unterschiedlichen Talente möglich machen.

Il tempo è relativo – ci ha insegnato Albert Einstein. A seconda di come ci sentiamo in quel momento, percepiamo il tempo in modo diverso. Ma una cosa è certa: subiamo tutti lo stesso influsso – non tutti lo percepiscono allo stesso modo, ma per tutti noi, un anno dura 365 giorni. Si dice anche che il tempo non ha significato, quando si tratta di svolgere un compito che viene dal cuore. È proprio questa sensazione, questa attitudine, che porta al successo il risultato. Con questo, in questo momento, io penso alla cavalcata.

Quando osservo la mia squadra in modo più dettagliato, con quale impegno si lavora e ci si organizza, ognuno conosce il proprio compito, tutti sono affidabili. Poi i cavalieri, con quale ambizione si preparano alla cavalcata e come sono disposti a dare assolutamente il meglio. Le forze dell'ordine e i servizi di emergenza, che sono sempre pronti a intervenire attivamente e prendono sempre sul serio il loro compito. E non da ultimo tutti i volontari che corrono e lavorano.

Tutto questo rende speciale un evento di successo. E così mi sembra che l'anno passato sia durato ben meno di 365 giorni. Mi dà grande piacere ed orgoglio guidare questa colorata comunità come presidente.

Con questo spirito, desidero ringraziare tutte le persone che rendono possibile la nostra manifestazione con il loro impegno ed i loro diversi talenti.

Franz Wendt

Präsident des Organisationskomitees
Il presidente del Comitato organizzatore

Ritten
Siegemannschaft 2017
Squadra vincente 2017



Fotos: Helmut Rier



Fotos: Armin "Indio" Mayr



36. Oswald von Wolkenstein-Ritt 36ª Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Programm Programma

Freitag / venerdì, 25.05.2018

- 19.00 Fest-Eröffnung am Festplatz von Völs am Schlern mit der „Hochwilde Böhmischen“
Inizio della festa in piazza per le feste campestri a Fiè allo Sciliar con la banda musicale "Hochwilde Böhmische"
- 19.30 Bieranstich (Freibierfass gestiftet von der Spezialbier-Brauerei Forst)
Spillatura del fusto di birra (offerto dalla birreria Forst)
- 20.30 Startnummernverlosung der teilnehmenden Mannschaften
Estrazione dei numeri di partenza delle squadre partecipanti
- 23.00 Musikalische Unterhaltung mit DJ
Intrattenimento musicale con DJ

Samstag / sabato, 26.05.2018

- 14.30 Großer Festumzug von St. Anton zum Festplatz von Völs am Schlern, mit den 36 Mannschaften, Musikkapellen, Fahenschwingern, historischen Gewändern und Kutschen.
Grande sfilata da S. Antonio alla piazza per le feste campestri a Fiè allo Sciliar con partecipazione delle 36 squadre gareggianti, bande musicali, sbandieratori, costumi tradizionali e carrozze.
- 15.30 Eröffnungsreden und Festbeginn am Festplatz mit anschließendem Konzert der Musikkapelle Waidbruck (Bei schlechter Witterung finden die Eröffnungsfeierlichkeiten im Kulturhaus von Völs am Schlern statt)
Cerimonia d'apertura ed inizio della festa in piazza per le feste campestri, seguito dal concerto della banda musicale di Ponte Gardena (In caso di maltempo, si terrà la cerimonia di apertura nella Casa della cultura a Fiè allo Sciliar)
- 18.00 Musikalische Unterhaltung mit der Gruppe „Schlernsaxess“
Intrattenimento musicale con il gruppo "Schlernsaxess"
- 19.30 Reitermesse in der Kirche St. Peter am Bühl
S. Messa per i cavalieri partecipanti nella Chiesa di San Pietro al Colle
- 20.00 Musikalische Unterhaltung mit der Gruppe „Die jungen Zillertaler“
Intrattenimento musicale con il gruppo "Die jungen Zillertaler"
- 24.00 Musikalische Unterhaltung mit DJ
Intrattenimento musicale con DJ

Sonntag / domenica, 27.05.2018

- 07.00 Start der Reiter bei der Trostburg in Waidbruck
Partenza dei cavalieri al Castel Trostburg a Ponte Gardena
- 09.30 1. Turnierspiel: „Ringstechen“ am Kofl in Kastelruth
1° torneo: "Passaggio degli anelli" al Colle di Castelrotto
- 11.00 2. Turnierspiel: „Labyrinth“ am Matzlbödele in Seis am Schlern
2° torneo: "Labirinto" al Matzlbödele a Siusi allo Sciliar
- 12.40 3. Turnierspiel: „Hindernisgalopp“ beim Völser Weiher in Völs am Schlern
3° torneo: "Galoppo con ostacoli" al Laghetto di Fiè a Fiè allo Sciliar
- 14.20 4. Turnierspiel: „Tor-Ritt“ beim Schloss Prösels mit anschließender Siegerehrung und Abschlussfest
4° torneo: "Passaggio fra porte" al Castel Prösels, segue la premiazione e grande festa

Schloss Prösels

Den Namen verdankt das spätere Schloss des Leonhard von Völs und seiner Nachkommen der lateinischen Bezeichnung PRAEDIUM PRAESULIS, dem „Landgut des Bischofs“, dem heutigen Baumann-Hof, der sich in der Abhängigkeit des Brixner Bischofs befand. In der italienischen Bezeichnung Presule für Prösels ist dieser Begriff noch auszumachen, während das PRAEDIUM = Landgut im Lauf der Zeit der Sprachökonomie zum Opfer gefallen ist.

Es gab einen kruden Vorgängerbau bestehend aus einem von einer Umfassungsmauer zusammengehaltenen Ensemble aus zwei Türmen, einem schmalen Palas und einer inkorporierten Kapelle, dem Valentinskirchlein, bevor Leonhard von Völs zwischen 1510 und 1520 die ursprüngliche Burg erheblich erweiterte und sie zu einem maximilianischen Repräsentationsschloss umbauen ließ, so wie es sich uns Heutige im Großen und Ganzen präsentiert. Um 1569, also eine Generation später, dazu gekommen ist der „Neue Bau“ am inneren Torturm, den Leonhards Enkel Kaspar aufrichten ließ, und wohl auch der so genannte Basteiturm, der uns nach Durchschreiten des Burgtors auf dem Weg nach links durch den Zwinger rechter Hand als respektables Bollwerk zwingend ins Auge fällt.

vom Geröll befreit wurde und sich nun als stilvolles Konferenzzentrum präsentiert. Der ursprüngliche Bergfried, in dem sich das alte „gefangknus“ (Gefängnis) befindet, ist vom „Sternurm“ verdeckt, im Schlossensemble nur mehr schwer auszumachen. Der Schlossohof präsentiert sich mit seinen verspielten Arkaden und dem lauschigen Brunnen dem Besucher, der Besucherin als wahres Renaissance-Kleinod. Das Bildprogramm über der Loggia zeigt einen ritterlichen Zweikampf zwischen dem Kaiser und seinem rührigen Völser Gastgeber, dem Landeshauptmann an der Etsch und im Gebirge Leonhard von Völs. Das Interieur im Palas und den Räumlichkeiten ist im Zuge des häufigen Besitzerwechsels fast zur Gänze verloren gegangen, wurde im Lauf der Zeit aber durch Mobiliar und Artefakte aus allen möglichen Epochen ersetzt. Die Waffenkammer in der architektonisch



Das Schloss steht auf einem Felssporn, der im Nordwesten abrupt ins Tal abfällt. Dementsprechend dürrig fällt das dortige Befestigungswerk aus, während der Hauptzugangsrichtung von Osten her folgend eine markige Umfassungsmauer und eine hinter dem angrenzenden Zwinger trutzig aufragende zweilagige Schildmauer Respekt abnötigt. Der das Schloss von Osten bis Süden umgebende Graben ist ein Trockengraben, der zu keiner Zeit Wasser enthielt. Der äußere Torturm ist mit seinem neckischen Treppengiebel wohl eher ein dekoratives architektonisches Bauwerk, dem vermutlich, genauso wie der gesamten Schlossanlage, auch keine eigentliche Wehraufgabe zukam.

Alles in allem kann das Schloss mit neun, zählt man den 1835 in sich zusammengestürzten alten zweiten Wehrturm dazu, mit zehn Türmen und Türmchen aufwarten. 2013 sind, da die sich über dem zweiten Torturm befindliche Mauer nach außen gekippt ist, Sanierungsmaßnahmen getätigt worden, im Zug welcher der Turmtorso unter der Wiese vor der Kapelle

äußerst stilvollen Pfeilerstube im Parterre des Palas birgt eine Sammlung von Kriegsgerät aus dem 16. bis 19. Jahrhundert. Die auf etwa 1530 datierbare Burgkapelle zur Hl. Anna beherbergte einen wertvollen Altar, dessen Retabel, das Werk eines „Malers der Habsburger“, mit der einzig erhaltenen Abbildung des Leonhard und von zwei seiner Gattinnen und den beiden Söhnen sich im Original im Germanischen Museum in Nürnberg befindet, während die beiden Flügel von Hans Schäufolein, bisher eine Leihgabe der Besitzer, der Grafen von Toggenburg, nun von dieser Familie zurückgeholt wurden und ebenfalls durch Kopien ersetzt werden.

Schloss Prösels erfuhr in der Zeit nach dem Aussterben der letzten Völser Adeligen um 1807 dramatische Zeiten des Niedergangs. Wenn es sich uns jetzt in diesem honorigen Zustand präsentiert, ist das das Verdienst des Kuratoriums Schloss Prösels und seiner Gönner und Freunde.

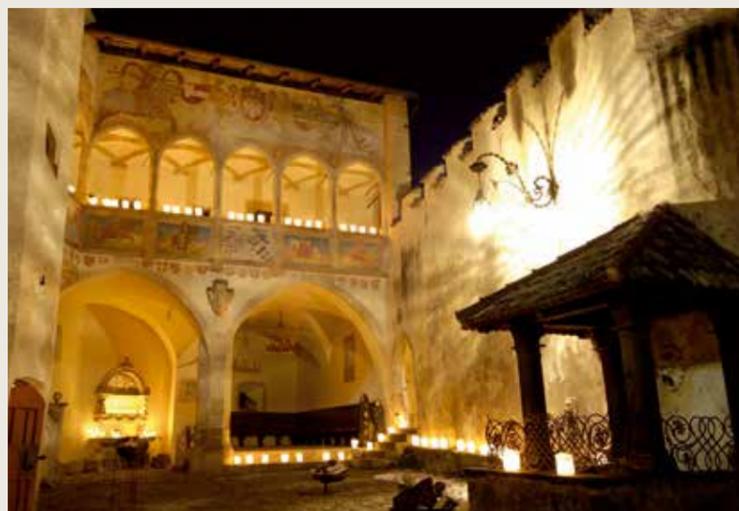
Elmar Perkmann

Castel Prösels

Il nome si deve al successivo intervento sul castello da parte di Leonhard von Völs e dei suoi discendenti, dal nome latino PRAEDIUM PRAESULIS, la "Proprietà del Vescovo", l'attuale maso Baumann, che era nella dipendenza del vescovo di Bressanone. Il termine italiano Presule al posto di Prösels deve ancora essere accertato, mentre il termine PRAEDIUM = Proprietà è caduto nel tempo, vittima dell'economia linguistica.

Inizialmente esisteva una rustica costruzione costituita da un insieme di due torri, uno stretto palazzo ed una cappella incorporata, il "Valentinskirchlein", prima che Leonhard von Völs ampliasse in modo significativo il castello originale tra il 1510 e il 1520 e lo trasformasse in un castello rappresentativo alla moda di Maximilian, come si presenta oggi nel suo complesso. Intorno al 1569, una generazione dopo, fu costruito da Kaspar, nipote di Leonhard, il "nuovo edificio" accanto alla torre interna alla porta, come pure il cosiddetto "Basteiturm", che si presenta ai nostri occhi, dopo essere passati attraverso il portone del castello verso sinistra, attraversando la garritta, sulla destra come un rispettabile baluardo.

Il centro congressi. Il mastio originale, nel quale si trova la vecchia "gefängnkus" (Prigione) è coperto dalla "torre stellare", ormai più difficile da identificare nell'insieme del castello. Il cortile del castello con i suoi giocosi portici e l'accogliente fontana, si presenta al visitatore come una vera gemma del Rinascimento. La sequenza di immagini sopra la loggia mostra un duello cavalleresco tra l'imperatore e l'attuale anfitrione di Völser, il Governatore, nella piana dell'Adige e in montagna Leonhard von Völs. L'arredamento del castello e dei locali è stato quasi completamente perso nel corso del frequente cambio di proprietà, ma è stato sostituito nel corso del tempo da mobili e manufatti di tutte le epoche possibili. L'arsenale nella stube a colonne, architettonicamente



Il castello sorge su uno sperone roccioso, che scende a valle bruscamente verso Nord-Ovest. Notevolmente scarso si mostra il locale rafforzamento, mentre in direzione dell'accesso principale da est segue un vigoroso muro perimetrale e dietro l'adiacente garritta torreggia un altro muro di difesa a due strati, bisogno di manutenzione. Il fossato che circonda il castello da est a sud è un fossato asciutto, che non ha mai contenuto acqua. La torre esterna del portone, con il suo giocoso timpano, è più probabilmente una struttura architettonica decorativa, che, come altri motivi nell'intero complesso del castello, non presiede ad alcun compito statico.

Attualmente, il castello possiede 9 torri e torrette, se non si conta la seconda vecchia torre di difesa crollata nel 1835. Nel 2013, quando il muro sopra la seconda torre del portone si è inclinato verso l'esterno, sono state adottate misure correttive per liberare il tronco della torre sotto il prato di fronte alla cappella e ora si presenta come un elegante

elegante al piano terra, ospita una collezione di equipaggiamenti bellici dal XVI al XIX secolo. La cappella di sant'Anna, che può essere datata intorno al 1530, ospitava un prezioso altare, la cui pala, opera di un "Pittore degli Asburgo", con l'unica illustrazione superstite di Leonhard e due delle sue mogli e due figli, si trova ora a Norimberga, mentre le due ali di Hans Schäufolein, finora in prestito dai proprietari, i conti von Toggenburg, sono state restituite alla famiglia e sostituite da copie.

Castel Prösels ha vissuto nel periodo successivo all'estinzione della casata degli ultimi nobili di Völser intorno al 1807, drammatici periodi di declino. Se si presenta ora in questo stato onorevole, è merito del consiglio della fondazione "Kuratorium Schloss Prösels" e dei suoi mecenati ed amici.

Elmar Perkmann





Fotos: Helmuth Rier

Ehrenkomitee Comitato d'onore



Oswald Tröbinger
Hanspeter Demetz „HPD“
Verena Pramstrahler
Geom. Heinz Tschugguel
Hermann Thaler
Manfred Kompatscher
Gudrun Panitz

Oswald von Wolkenstein
Ideator Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ideatorin Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ideator und Ehrenpräsident
Ehrenpräsident
Ehemaliger Präsident Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ehemalige Präsidentin Oswald von Wolkenstein-Ritt

Oswald von Wolkenstein
Ideatore Cavalcata Oswald von Wolkenstein
Ideatrice Cavalcata Oswald von Wolkenstein
Ideatore e Presidente d'onore
Presidente d'onore
Ex-Presidente della Cavalcata
Ex-Presidentessa della Cavalcata

Dr. Arno Kompatscher
Dott. Vito Cusumano
Dr. Giuseppe Racca
Col. Stefano Paolucci
Magg. Andrea Tagliabue

Landeshauptmann von Südtirol
Regierungskommissär
Questor von Bozen
Landeskommendant CC.
Kommandant Prov. CC.

Presidente della Provincia
Commissario del governo
Questore di Bolzano
Comandante Provinciale
Comandante Compagnia CC. Bolzano

Othmar Stampfer
Andreas Colli
Thomas Plank
Eduard Tröbinger
Helmut Mitterstieler
Martin Plunger
Christine Egger
Kurt Malfertheiner

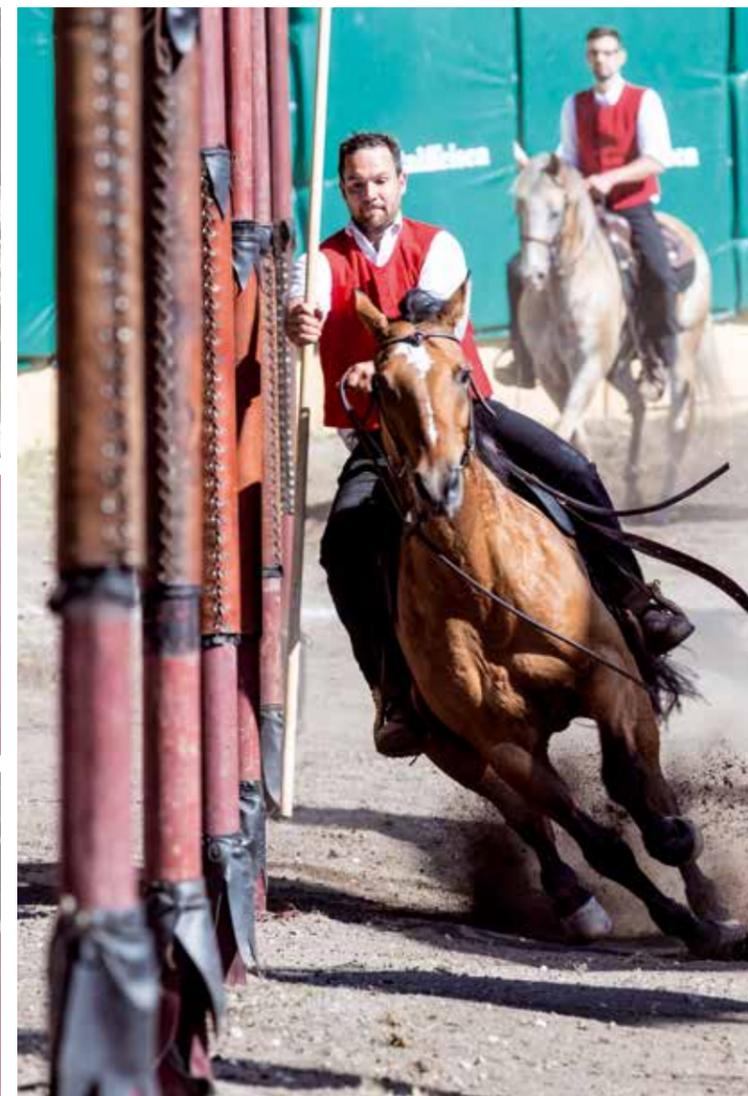
Bürgermeister der Gemeinde Völs am Schlern
Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth
Manager IDM Südtirol - DME Ost
Präsident Seiser Alm Marketing
Präsident Tourismusverein Völs am Schlern
Präsident Tourismusverein Kastelruth
Präsidentin Tourismusverein Seis am Schlern
Präsident Tourismusverein Seiser Alm

Sindaco del Comune di Fiè allo Sciliar
Sindaco del Comune di Castelrotto
Manager IDM Alto Adige - DME Ovest
Presidente Alpe di Siusi Marketing
Presidente Associazione turistica di Fiè allo Sciliar
Presidente Associazione turistica di Castelrotto
Presidentessa Associazione turistica di Siusi allo Sciliar
Presidente Associazione turistica dell'Alpe di Siusi

Dr. C. P. Baron v. Hohenbühel
Herbert von Leon
Margherita Fuchs von Mannstein

Präsident Südtiroler Burgeninstitut
Obmann Raiffeisenverband Südtirol
Spezialbier-Brauerei Forst

Presidente Associazione "Südtiroler Burgeninstitut"
Presidente Federazione Cooperative Raiffeisen
Birreria Forst



Lade Dir die kostenlose Ritt-APP (Apple & Android) auf Dein Smartphone oder Tablet und verfolge den Oswald-Ritt online, Turnier für Turnier.

Scarica la APP gratuita (Apple & Android) della Cavalcata sul tuo Smartphone o Tablet e segui la Cavalcata online gara per gara.





Foto: Armin Indio - Mayr

Preisgeld Montepremi

1. PREIS / 1° PREMIO

2.600,00 €

Raiffeisenkasse
Cassa Raiffeisen

2. PREIS / 2° PREMIO

2.100,00 €

Qualitätszeichen Südtirol
Marchio di qualità Alto Adige

3. PREIS / 3° PREMIO

1.560,00 €

Ligno System Zimmereiarbeiten, St. Ulrich / Ortisei
Metzgerei Macelleria Stefan, Seis / Siusi
Bar Restaurant Pizzeria Sporthütte, Kastelruth / Castelrotto

4. Preis/premio 1.250,00 €

Karl Pichler AG, Edelhölzer • Bozen, Algund, Brixen / Bolzano, Lagundo, Bressanone
Buschenschank Agriturismo Pitschmann • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar

5. Preis/premio 1.100,00 €

Hotel Heubad • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar
Bauunternehmen Karl Aichner • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar

6. Preis/premio 950,00 €

Bar Café Flora • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar
Paul's Café & Aperó • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar

7. Preis/premio 780,00 €

K&K Sports • Seis am Schlern & Seiser Alm / Siusi allo Sciliar & Alpe di Siusi
Santners Club - Après Ski, Restaurant, Pizzeria • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar

8. Preis/premio 630,00 €

Goller Bögl Tiefbau • Kastelruth / Castelrotto

9. Preis/premio 470,00 €

Sporthotel Floralpina - Hotel & Lifte • Seiser Alm / Alpe di Siusi

10. Preis/premio 420,00 €

Winkler Bauteam • Barbican / Barbiano

11. Preis/premio 370,00 €

Nössing Thomas, Bauwerksabdichtungen • St. Ulrich / Ortisei

12. Preis/premio 340,00 €

Eggentaler Bauschutt Recycling • Welschnofen / Nova Levante

13. Preis/premio 300,00 €

Hotel Steger Dellai • Seiser Alm / Alpe di Siusi

14. Preis/premio 250,00 €

Restaurant Café Nordic Ski Center • Seiser Alm / Alpe di Siusi

15. Preis/premio 200,00 €

Sport Hans • Seiser Alm / Alpe di Siusi

Ein Dank auch für die großzügigen Spenden an: Un ringraziamento anche ai seguenti sponsors:

Rieder Simon, Tiefbauunternehmen • Tiers am Rosengarten / Tires al Catinaccio	400,00 Euro
Hotel St. Anton • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar	300,00 Euro
Bergrestaurant Puffatsch / Bullaccia • Seiser Alm / Alpe di Siusi	250,00 Euro
Komma Graphik, Grafik & Druck • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar	250,00 Euro
Landwirtschaftliche Bezugsgenossenschaft / Cooperativa Agricola • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar	250,00 Euro
Hotel Alpina Dolomites • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
Hotel Saltria • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
Berghotel Zallinger • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
ArnikaHütte • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
Hotel Goldknopf • Seiser Alm / Alpe di Siusi	200,00 Euro
Haniger Schwaige • Tiers am Rosengarten / Tires al Catinaccio	150,00 Euro



Foto: Helmuth Rier

Preisgeld Etappensiege Montepremi di tappa



Herren von Kastelruth / Signori di Castelrotto

- 1. Preis/premio 620,00 € **Tirler - Dolomites Living Hotel** • Seiser Alm / Alpe di Siusi
- 2. Preis/premio 420,00 € **Malerbetrieb Fill** • Kastelruth / Castelrotto
Gramm Christian, Hydraulikerbetrieb • Kastelruth / Castelrotto
- 3. Preis/premio 260,00 € **Schlern Tir, Internationale Transporte** • Bozen, Kastelruth / Bolzano, Castelrotto

Herren von Hauenstein / Signori di Castelvecchio

- 1. Preis/premio 620,00 € **Schotterwerk Kritzinger** • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar
- 2. Preis/premio 420,00 € **Seiser Alm Hotels** • Seiser Alm / Alpe di Siusi
- 3. Preis/premio 260,00 € **Hotel Vigilerhof** • Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar

Herren von Völs / Signori di Fiè

- 1. Preis/premio 620,00 € **Restaurant Bar Pizzeria Hennenstall** • Karenpass / Carreza
- 2. Preis/premio 420,00 € **Rungger Schwaige** • Seiser Alm / Alpe di Siusi
Bar Restaurant Zentral • Seiser Alm / Alpe di Siusi
- 3. Preis/premio 260,00 € **Baufirma Armin Jaider** • Kastelruth / Castelrotto

Herren von Völs / Signori di Fiè

- 1. Preis/premio 620,00 € **Romantik Hotel Turm** • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar
- 2. Preis/premio 420,00 € **Getränkemarkt Spögler** • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar
- 3. Preis/premio 260,00 € **Hotel Emmy** • Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar





Organisationskomitee Comitato organizzatore

Franz Wendt	Präsident des Organisationskomitees	Presidente del Comitato organizzatore
Dr. Hartmann Reichhalter	Vizepräsident des Organisationskomitees	Vicepresidente del Comitato organizzatore
Tatjana Wendt	Sekretariat	Segreteria
Norbert Seehauser	Technisches Komitee Koordinator	Coordinatore Comitato tecnico
Arnold Fill	Technisches Komitee	Comitato tecnico
Alexander Ciabottoni	Technisches Komitee	Comitato tecnico
Dr. vet. Kathrin Schrott	Tierärztin	Veterinaria
Dr. vet. Erich Messner	Tierarzt	Veterinario
Dr. vet. Elmar Leitgeb	Tierarzt	Veterinario
Dieter Tröbinger	Ortsverantwortlicher Kastelruth	Responsabile per Castelrotto
Walter Marmsoler	Ortsverantwortlicher Seis am Schlern	Responsabile per Siusi allo Sciliar
Roland Malfertheiner	Ortsverantwortlicher Völs am Schlern	Responsabile per Fiè allo Sciliar
Horst Lageder	Spielleiter Turnier Kastelruth	Direttore del torneo Castelrotto
Roland Weissenegger	Spielleiter Turnier Seis am Schlern	Direttore del torneo Siusi allo Sciliar
Markus Troger	Spielleiter Turnier Völser Weiher	Direttore del torneo Laghetto di Fiè
Hannes Weissenegger	Spielleiter Turnier Schloss Prösels	Direttore del torneo Castel Prösels
Robert Burkia	Spielleiter Start Trostburg	Direttore partenza Castel Trostburg Ponte Gardena
Helmut Silgoner	Schiedsrichter Kastelruth	Arbitro a Castelrotto
Max Marmsoler	Schiedsrichter Kastelruth	Arbitro a Castelrotto
Kurt Lanziner	Schiedsrichter Seis am Schlern	Arbitro a Siusi allo Sciliar
Norbert Seehauser	Schiedsrichter Seis am Schlern	Arbitro a Siusi allo Sciliar
Robert Burkia	Schiedsrichter Völser Weiher	Arbitro al Laghetto di Fiè
Wilfried Kritzinger	Schiedsrichter Völser Weiher	Arbitro al Laghetto di Fiè
Konrad Oberberger	Schiedsrichter Schloss Prösels	Arbitro a Castel Prösels
Lore Pernstich	Schiedsrichterin Schloss Prösels	Arbitro a Castel Prösels
Thomas Kritzinger	Organisation Seis am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Andreas Lageder	Organisation Seiser Alm	Organizzazione Alpe di Siusi
Willi Plunger	Zeitnahme und Wertung	Cronometraggio e classifiche
Romina Glira, IDM Südtirol - DME Ost	Marketing	Marketing
Daniela Kremer, IDM Südtirol - DME Ost	Presse International	Stampa internazionale
Denise Frötscher, Seiser Alm Marketing	Presse National	Stampa nazionale
Sportvereine des Schlerngebietes	Zeitnahme	Cronometraggio
Associazioni sportive dell'Altipiano		
Carabinieri und Gemeindepolizei	Ordnungsdienst	Servizio ordine
Carabinieri e Polizia comunale		
Freiwillige Feuerwehren des Schlerngebietes	Ordnungsdienst	Servizio ordine
Vigili del fuoco volontari dell'Altipiano		
Weißes Kreuz Seis / Landesrettungsverein	Rettungsdienst	Servizio pronto soccorso
Croce Bianca Siusi / Ass. Prov.le di Soccorso		

Ein großes Dankeschön geht an die Bürgermeister der Gemeinden Völs am Schlern und Kastelruth, Tourismusvereine, Theatervereine, Feuerwehren und Musikkapellen, an das Festkomitee und die Vereine von Völs am Schlern und an das Kuratorium Schloss Prösels.

Un ringraziamento particolare ai sindaci di Fiè allo Sciliar e Castelrotto, alle Associazioni turistiche, Associazioni teatrali e bande musicali e vigili del fuoco, al comitato per le feste, alle Associazioni di Fiè allo Sciliar e al Kuratorium Castel Prösels.

Ergebnischronik / Cronaca risultati

1983 > 14 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 10:26.88
2. St. Georg..... Min. 10:31.56
3. Prösels..... Min. 11:05.35

1984 > 23 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 7:12.04
2. Völs..... Min. 7:40.74
3. Astfeld Min. 8:09.74

1985 > 17 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:44.16
2. Jenesiën II Min. 5:26.59
3. Sarnthein Min. 5:54.55

1986 > 19 Mannschaften / squadre

1. Sarnthein Min. 4:47.09
2. Jenesiën Min. 4:55.70
3. Telfen-Kastelruth Min. 5:04.88

1987 > 21 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:59.61
2. Flaas-Jenesien Min. 5:27.41
3. Afiing-Jenesien..... Min. 5:40.73

1988 > 24 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:22.30
2. Jenesiën II Min. 6:03.41
3. Sarnthein Min. 6:06.40

1989 > 23 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:48.70
2. Sarnthein Min. 6:27.97
3. Telfen-Kastelruth Min. 6:36.73

1990 > 25 Mannschaften / squadre

1. St. Valentin II Seis Min. 6:28.48
2. Völs..... Min. 6:32.13
3. Flaas I..... Min. 6:59.22

1991 > 34 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:47.30
2. Prösels Min. 6:20.68
3. Telfen-Kastelruth Min. 6:20.96

1992 > 35 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:35.84
2. Telfen-Kastelruth Min. 6:04.49
3. Flaas I..... Min. 6:41.25

1993 > 35 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:58.12
2. Flaas III Min. 6:28.24
3. Flaas I..... Min. 6:31.23

1994 > 42 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:03.62
2. Flaas I Min. 5:48.76
3. St. Valentin II Seis Min. 6:15.93

1995 > 36 Mannschaften / squadre

1. St. Valentin II Seis Min. 5:49.22
2. Flaas III Min. 5:54.39
3. Flaas I Min. 6:04.96

1996 > 37 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:14.41
2. Flaas I Min. 5:49.09
3. Mölten Min. 6:03.96

1997 > 37 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:15.05
2. St. Valentin II Seis Min. 5:18.12
3. Flaas IV Min. 6:00.34

1998 > 38 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 5:16.69
2. Telfen-Kastelruth Min. 5:35.15
3. Kastelruth-Lanzin Min. 6:05.83

1999 > 36 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 4:47.59
2. Flaas West..... Min. 5:22.32
3. St. Valentin II Seis Min. 5:25.45

2000 > 35 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 4:58.90
2. Flaas I Min. 5:54.64
3. Seiseralm Min. 5:55.47

2001 > 36 Mannschaften / squadre

1. St. Valentin II Seis Min. 5:06.62
2. Ritten..... Min. 5:15.63
3. Schlern..... Min. 5:29.55

2002 > 36 Mannschaften / squadre

1. Lajen I..... Min. 5:25.84
2. Telfen-Kastelruth Min. 5:27.06
3. Sarntal-Rabenstein Min. 5:38.88

2003 > 36 Mannschaften / squadre

1. Steinegg-Feuerstein Min. 4:54.00
2. Telfen-Kastelruth Min. 4:58.87
3. Völs..... Min. 5:09.43

2004 > 36 Mannschaften / squadre

1. St. Valentin II Seis Min. 4:45.16
2. Ritten..... Min. 4:52.05
3. Telfen-Kastelruth Min. 5:02.46

2005 > 36 Mannschaften / squadre

1. Völs..... Min. 4:56.02
2. Ritten..... Min. 4:57.29
3. St. Valentin II Seis Min. 4:57.58

2006 > 36 Mannschaften / squadre

1. Mölten-Verschneid Min. 5:06.74
2. Welschnofen-Karezza..... Min. 5:08.54
3. Kastelruth-Hauenstein Min. 5:09.28

2007 > 36 Mannschaften / squadre

1. Sarntal Rabenstein Min. 4:52.60
2. Kastelruth-Seis Min. 5:03.96
3. Kastelruth-Hauenstein Min. 5:10.21

2008 > 36 Mannschaften / squadre

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:50.58
2. Sarntal Rabenstein Min. 4:53.38
3. Kastelruth St. Valentin II..... Min. 5:02.98

2009 > 37 Mannschaften / squadre

1. Sarntal Rabenstein Min. 5:03.52
2. Lajen 1 Min. 5:15.79
3. Kastelruth Telfen..... Min. 5:17.22

2010 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten..... Min. 5:02.89
2. Kastelruth Seis Min. 5:03.41
3. Lajen 1 Min. 5:11.41

2011 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten..... Min. 4:56.43
2. Kastelruth Hauenstein Seis Min. 5:00.65
3. Sarntal Rabenstein Min. 5:13.37

2012 > 36 Mannschaften / squadre

1. Kastelruth St. Valentin II..... Min. 4:48.63
2. Kastelruth Dorf..... Min. 4:58.94
3. Sarntal Rabenstein Min. 5:09.24

2013 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten..... 4:46.00
2. Kastelruth Seis 4:57.95
3. Kastelruth Hauenstein Seis..... 5:03.57

2014 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten..... 4:53.71
2. Kastelruth Telfen..... 5:00.02
3. Kastelruth Seis 5:02.00

2015 > 36 Mannschaften / squadre

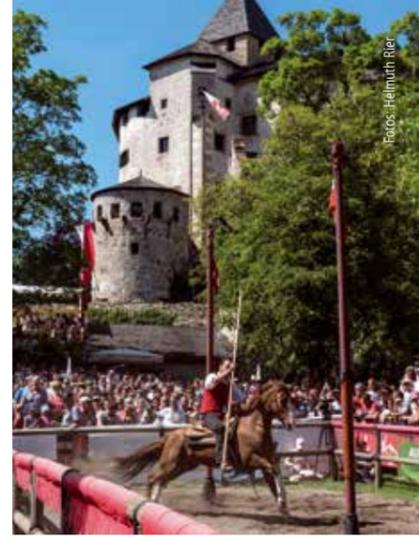
1. Kastelruth Telfen..... 4:58.39
2. Kastelruth Dorf..... 4:59.24
3. Sarntal Nordheim 5:14.76

2016 > 36 Mannschaften / squadre

1. Kastelruth Hauenstein 4:50.55
2. Sarntal Rabenstein 4:55.86
3. Kaltern 5:02.58

2017 > 36 Mannschaften / squadre

1. Ritten..... 4:30.88
2. Kastelruth Dorf..... 4:51.43
3. Kastelruth Hauenstein 4:54.88
4. Sarntal Durnholz..... 5:07.48
5. Völs Völser Aicha 5:09.31
6. Eppan Girlan 5:11.85
7. Jenesiën Nobls 5:12.00
8. Völs St. Kathrein 5:15.36
9. Kastelruth Kofel..... 5:18.64





Fotos: Helmuth Rier

Sponsoren Sponsor



Völs am Schlern Fiè allo Sciliar

HANDWERKER ARTIGIANI

- Autoindustriale Mercedes-Benz**
- Daprà Max & Co., Schwimmbadzubehör**
- Holzring OHG, Tischlerei**
- koholz Kompatscher, Zimmerei**
- Kompatscher Peter, Malerbetrieb**
- Mahlknechtbau AB GmbH**
- Malfertheiner OHG, Tischlerei**
- Neulichedl Gerhard, Viehtransporte**
- Petra's Haarstudio**
- Rier Martin, Sanitär- & Solaranlagen**
- Tomasi OHG, Sanitäre Anlagen**
- Tschugguel Heinz, Planungsbüro**
- Geom. Kurt Prackwieser, Planungsbüro
- Ganterer Hanspeter, Rauchfangkehrer
- Mitterstieler Hannes, Malerbetrieb
- Decolor Mitterstieler Wolfgang, Maler
- Baumgartner Martin, Q8 Tankstelle
- Harder Josef, Elektriker
- Mahlknecht Martin, Sägewerk
- Weissenegger Simon, Elektro Service
- Kompatscher Ferdinand, Herrenfriseur
- Kornprobst Gerold, Auto Technik KG

GASTBETRIEBE ESERCENTI

- Restaurant Zur Quelle**
- Berggasthof Schönblick
- Hotel Perwanger
- Hotel Rose Wenzler
- Gasthof Zum Schlern
- Gasthof Kircher
- Restaurant Binderstube
- Gasthof Pröslerhof
- Pension Pizzeria Tschafon
- Residence Schlunhof

KAUFLEUTE COMMERCIANTI

- Andreas M. Wolf, Zahnarzt**
- Bäckerei Oberprantacher**
- Despar Market**
- Konditorei Andreas, Backwaren**
- Reisebüro Seiser Alm**
- Textilpflege Silbernagl**
- ABC Anna Goller, Spielwaren
- Apotheke Vitalis
- Blumen Margherita, Blumen & Gestecke
- Compaq KG, Computer und Zubehör
- Cone Zone, Deco Shop Service
- Foto Gaby
- Schlernfrucht, Obst und Gemüse
- Verenas Ladele, Stoffe & Geschenkartikel



Seis am Schlern Siusi allo Sciliar

HANDWERKER ARTIGIANI

- Architekten Folie & Schorn**
- Gasslitter Konrad, Schlosserei**
- Elektro Nicolussi KG**
- Elektro Rier KG**
- Heufler Oswald, Dan Küchen**
- Mair Egon, Hotelmaschinen**
- Mal & Decor**
- Maler Kritzinger**
- Karosserie Gross, KFZ-Werkstätte**
- Kometal, Stahl & Blech am Bau**
- Rabanser Ludwig, Zimmereibetrieb**
- Rier GmbH, Zimmereibetrieb**
- Rungger August, Sanitäre Anlagen**
- Saniware, Sanitäre Anlagen**
- Termo Team, Sanitäre Anlagen**
- Trocker Friedrich, Tischlerei**
- Werkstätte Pardeller**
- Weissenegger Heiko, Zimmereibetrieb**
- Nössing Sigmund, Kaminkehrer
- Mulser Philip, Tischlerei

KAUFLEUTE COMMERCIANTI

- Marienapotheke**
- Metzgerei Pramstrahler
- Malfertheiner Fritz
- Anno Domini Antiquitäten
- J. Delago, Markt am Platz
- Trafik Kompatscher Ulrike
- Innerhofer Franz, Blumen
- Despar Dolomiti
- Elektro Planer
- Vinothek Weindiele
- Bäckerei Konditorei Haselrieder
- Goldschmiede Wallnöfer
- Landw. Bezugsgenossenschaft
- Naturbäckerei Messner

GASTBETRIEBE ESERCENTI

- Apartments & Suites Paula Wiesinger**
- Familienhotel Bad Ratzes**
- Gästehaus Fulterer**
- Hotel Diana**
- Hotel Mirabell**
- Hotel Ritterhof**
- Hotel Schwarzer Adler**
- Hotel Valentinerhof**
- Nature Residence Hotel Dolomitenhof**
- Pizzeria Zum Woscht**
- Residence St. Kontantin**
- Wanderhotel Europa**
- Folta Pub Café
- Hotel Arvina
- Hotel Enzian
- Hotel Rungghof
- Hotel Waldrast
- Pension Profanter
- Residence Café Erika



Kastelruther Spatzen Open Air in Seis 16./17.06.2018	Kastelruther Spatzenfest in Kastelruth 06.-08.10.2018	Kastelruther Spatzen Weihnachtskonzerte 15./16.12.2018
--	---	--



Sponsoren Sponsor



Kastelruth Castelrotto

KAUFLEUTE COMMERCANTI

Bäckerei Konditorei Burgauner
Bäckerei Trocker
Boutique Danila Messner
Christa & Sattler, Textil-/Spielwaren
Fill K. & M., Obst & Gemüse Engros
Generali Versicherung
Profanter Firmengruppe
Atlas, Zeitungen-Bücher-Tabak-Foto
Blumen Anna
Apotheke Schlern, Dr. Peter Ploner
Erich Karbon, Skiklinik
Hubert Kostner, Holzschnitzerei
Lantschner Michaela, Schuhwaren
Natura Reformhaus, Konditorei
Spatzenladen, Geschenkartikel
Sport & Tradition Griesser, Trachtenmode
Trocker Speck, Speckerzeugung
Wörndle Shoes, Schuhwaren

HANDWERKER ARTIGIANI

Böden & Co., Holz- und Teppichböden
Fundus, Holz- und Teppichböden
Gebr. Putzer OHG, Zimmereibetrieb
Hofer Peter, Zimmereibetrieb
Malferteiner KG, Landmaschinen
Mauroner Willi, Zimmereibetrieb
Messner & Jaider, Maurerarbeiten
Reitstall Unterlanzin, Bar & Reitanlage
Taxi Albert, Mietwagen mit Fahrer
Taxi Oswald, Mietwagen mit Fahrer
Toni GmbH, Baggerarbeiten & Tiefbau
Wendt Franz, Herrenfrisör
Wiederhofer Arnold, Zimmereibetrieb
Auto Garage Toni, KFZ-Werkstätte
Berggärtnerei Griesser, Blumen & Bäume
Mitterstieler OHG, Malerbetrieb
Peterlunger Walter, Malerbetrieb
Profanter Thomas, Landmaschinen
SVG Bau, Maurerarbeiten

GASTBETRIEBE ESERCENTI

Café Garni Doris
Castel Oswald v. Wolkenstein
Gasthaus St. Michael
Hotel Alpenflora
Hotel Alpenroyal
Hotel Baumwirt
Hotel Madonna
Hotel Savoy
Hotel Villa Kastelruth
Parc Hotel Tyrol
Residence Park
Restaurant Marinenhütte
Schafstall Hütte
Hotel Abinea Dolomiti Romantic
Hotel Mayr
Hotel Pension Plunger
Hotel Rosslaufhof
Apartements Fill
Appartaments Plattnerhof
Appartements Innerhofer
Bar Dorfcabé
Bar Dorfschenke
Bar Restaurant Toni
Bar Restaurant Wasserebene
Café Viva
Garni Jasmin
Gasthaus St. Oswald
Gasthof Zu Tschötsch
Hotel Gasthaus Panidersattel
Hotel Goldenes Rössl
Hotel Martina
Hotel Ortler
Hotel Restaurant Zum Turm
Hotel Schgaguler - Rubin
Hotel Solaia
Hotel Sonnenhof
Hotel Zum Wolf
Residence Montana
Residence Trocker
Restaurant Café Bachler
Restaurant Liftstüberl
Restaurant Pizzeria Zur Alten Schmiede
Restaurant Schlernhexe

Seiser Alm Alpe di Siusi

Almrosenhütte
Alpenhotel Panorama
Bioalm Huber Schwaige
Hotel Bellavista
Hotel Monte Piz
Hotel Paradiso
Hotel Ritsch
Hotel Rosa & Santner
Hotel Seelaus
Laranger Schwaige
Plattkofelhütte & Örtlhof
Prossliner Schwaige
Rauchhütte
Saltnerhütte Tschapit
Schgaguler Schwaige
Tuènehütte
Vitalpina Hotel Icaro
Bar Restaurant Almstüberl
Berghotel Zorzi
Chalet Dolomites
Gostner Schwaige
Hotel Schmung
Jaggl Schwaige
Reitstall Trocker
Restaurant Alpi
Saltnerhütte Saltria
Sanonhütte
Schutzhütte Di Baita
Tschötsch Alm
Williamshütte



Fotos: Helmut Rier



SCHLOSS GAUDI LOTTERIE / LOTTERIA

1. PREIS / PREMIO
**TOYOTA
AYGO X-PLAY**
... und weitere 25 Preise
... ed altri 25 premi

Die Verlosung findet am **27.05.18** um 17 Uhr nach der Siegerehrung des 36. Oswald von Wolkenstein-Ritte statt.
L'estrazione avrà luogo il **27/05/18** alle ore 17 dopo la premiazione della 36ª Cavalcata Oswald von Wolkenstein.
www.schloss-proesels.it



13.

**Südtirol
Moonlight
Classic
Seiser Alm**

Cross Country
Night Race
30 km // 15 km

**23/01/2019
8:00 pm**

Registration and information
www.moonlightclassic.info

**13,600 Euro
Prize Money!**



SG SCHLERN

www.sgschlern.it

**50 JAHRE
ROSSTAG
ROTTACH-EGERN**

„d'Fuhrlait kemman z'am"
Sonntag, 26. August 2018, ab 10 Uhr
Rottach-Egern, Enterrottach
Verschiebetermin: 02. September 2018

www.tegernsee.com/rosstag

EISENDLE

VERSICHERUNGEN | ASSICURAZIONI

Subagentur: Seis am Schlern | Martin Hainz
Schlernstraße 18/A | T. +39 0471 707 599 | martin.hainz@eisendle.it | www.eisendle.it

**GUT BERATEN, GUT VERSICHERT.
CONSULENZA ASSICURATA.**



Foto: Armin / Ingrid Mayr

Die Rekorde / I record

- 1. Turnier: "Ringstechen" in Kastelruth / 1° torneo: "passaggio degli anelli" a Castelrotto
Kastelruth Dorf (2008) Min. 0:50,96
 - 2. Turnier: "Labyrinth" in Seis / 2° torneo: "labirinto" a Siusi
Ritten (2017) Min. 1:27,01
 - 3. Turnier: "Galopp" am Völser Weiher / 3° torneo: "galoppo" al Laghetto di Fiè
Ritten (2005) Min. 0:52,93
 - 4. Turnier: "Tor-Ritt" beim Schloss Prösels / 4° torneo: "passaggio fra porte" al Castel Prösels
Kastelruth St. Valentin II (2008) Min. 1:03,65
- Beste Gesamtzeit / Miglior tempo totale
Ritten (2017) Min. 4:30,88



Etappensieger 2017 Vincitori di tappa 2017

Ringstechen / Passaggio degli anelli	Labyrinth / Labirinto	Hindernisgalopp / Galoppo con ostacoli	Tor-Ritt / Passaggio fra porte
1. Sarntal Durnholz..... Min. 0:54.91	1. Ritten..... Min. 1:27.01	1. Ritten..... Min. 0:55.16	1. Kastelruth Hauenstein Min. 1:07.18
2. Kastelruth Dorf..... Min. 0:55.76	2. Kastelruth Köfel..... Min. 1:33.67	2. Mölten Verschneid..... Min. 1:00.08	2. Kastelruth Dorf..... Min. 1:08.29
3. Kastelruth Telfen..... Min. 0:56.53	3. Kastelruth Hauenstein Min. 1:36.50	3. Kastelruth Tisens 2 Min. 1:00.15	3. Völs Völser Aicha Min. 1:08.52



Über 200 Jahre Gastfreundschaft
im Herzen von Kitzbühel!



Golf-, Wander-, Wellness- und Event-Angebote. Wir beraten Sie gerne!
****Hotel Tiefenbrunner · Vorderstadt 3 · AT-6370 Kitzbühel
Tel. +43 5356 66680 · www.hotel-tiefenbrunner.at · info@hotel-tiefenbrunner.at

Willkommen bei Mendelspeck - wo der gute Geschmack zu Hause ist!
Benvenuti in casa Mendelspeck, regno della bontà!



Direktverkauf von Speck und Wurstwaren
Vendita diretta di Speck e salumi

39040 Tramin / Termeno (BZ)
Bahnhofstraße 19 / Via Stazione, 19
Nur 1 km von der Autobahnausfahrt Neumarkt-Auer-Tramin entfernt
A solo 1 km dall'uscita dell'Autostrada A22 Egna-Ora-Termeno
Tel. +39 0471 812 834 · Fax +39 0471 812 341
www.mendelspeck.com

ÖFFNUNGSZEITEN / ORARI D'APERTURA
Mo/lun - Fr/ven: 9.00 - 12.00 | 15.00 - 18.00; Sa/sab: 9.00 - 12.00

Ob de vom Soltz
oder Schlern,
insre Knedlhobn si olle gern!

Koch. Deliziosa tradizione. kochbz.it

JULI
LUGLIO
JULY
2018

DIE NEUE
KELLEREI BOZEN
La NUOVA
CANTINA BOLZANO

BOZEN
KELLEREI BOLZANO CANTINA

Brimi
Südtirol

bio

Brimi bio MOZZARELLINE

Brimi bio MOZZARELLA

Brimi bio RICOTTA

Brimi bio HEUMILCH
100% Vollmilch
mit Südtirol

Brimi bio BUTTER - BUTTER

VON NATUR AUS GUT BUONA PER NATURA

www.brimi.it

BESONDERS WOHNEN IN SÜDTIROL

ABITARE IN MODO PARTICOLARE IN ALTO ADIGE

Die ZIMA-Unternehmensgruppe baut für Sie in ganz Südtirol hochwertige Wohnanlagen in besten Lagen. Fragen Sie uns nach aktuellen Angeboten. Ihr Wohntraum kann näher sein als Sie denken.

La ditta Zima Costruzioni costruisce in Alto Adige degli immobili di prestigio in zone meravigliose. Vi aspettano delle offerte straordinarie. Il sogno del vostro appartamento è più che vicino.

» **Ignaz Seidner Straße, Brixen**

0471/502855 | www.zima.it

ZIMA
einfach besonders



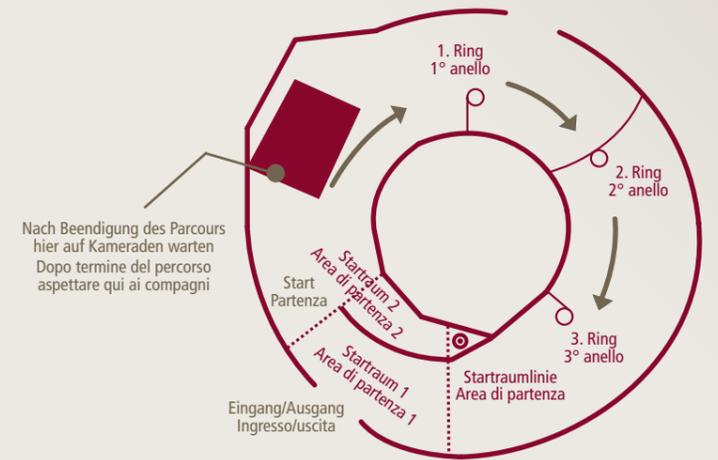


Die vier Turnierspiele I quattro tornei

1. TURNIER / 1° TORNEO _ AB / DALLE: 09:30

Ringstechen am Kofl in Kastelruth Passaggio degli anelli al Colle di Castelrotto

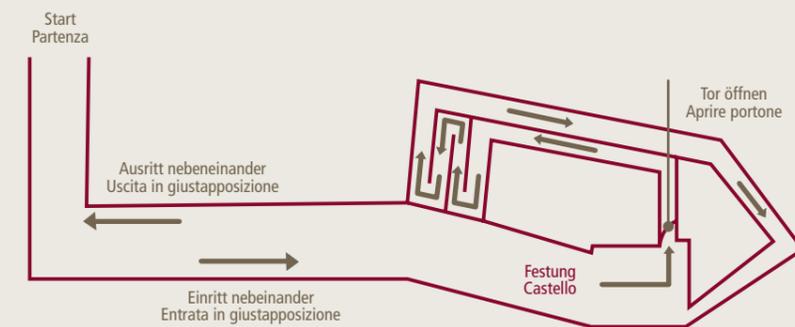
Der Startreiter eröffnet das Spiel in Startraum 1. Er löst die Zeit aus, wirft die Bannerstange durch die Ringe und übergibt sie an seinen Kollegen in Startraum 2. Derselbe Ablauf für Reiter 3 und 4. Es zählt die Zeit. Il primo cavaliere al via apre il torneo nell'area di partenza 1. Al segnale del via egli percorre la pista lanciando l'asta del proprio gonfalone attraverso gli anelli, per poi consegnarla al compagno in attesa del via nell'area di partenza 2. La stessa procedura vale per il 3. ed il 4. cavaliere. Viene computato il tempo impiegato.



2. TURNIER / 2° TORNEO _ AB / DALLE: 11:00

Labyrinth am Matzlbödele in Seis Labirinto al Matzlbödele a Siusi

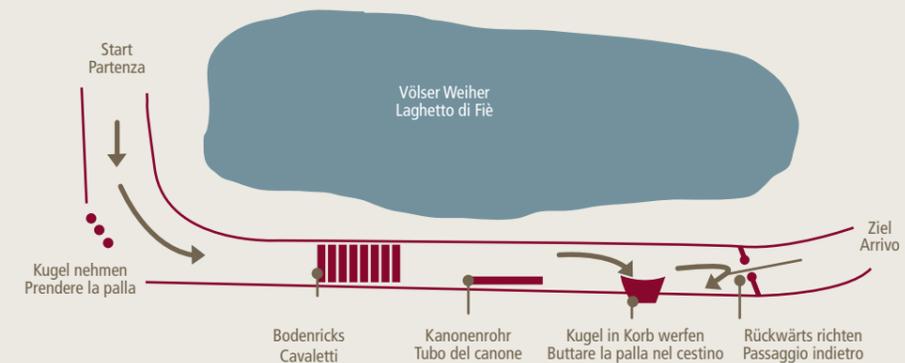
Die Mannschaft reitet mit der Bannerstange in die Festung. Nacheinander absolvieren die Reiter das Labyrinth. Die Mannschaft reitet gemeinsam ins Ziel. Bei Stangenabwurf werden Strafsekunden zur Reitzzeit addiert. La squadra cavalca impugnando l'asta verso il castello. Uno dopo l'altro i cavalieri completano il percorso del labirinto. La squadra ritorna insieme verso la zona di partenza. In caso di caduta dell'asta vengono sommati secondi di penalità al tempo impiegato per svolgere il percorso.



3. TURNIER / 3° TORNEO _ AB / DALLE: 12:40

Galopp am Völser Weiher Galoppo al Laghetto di Fiè

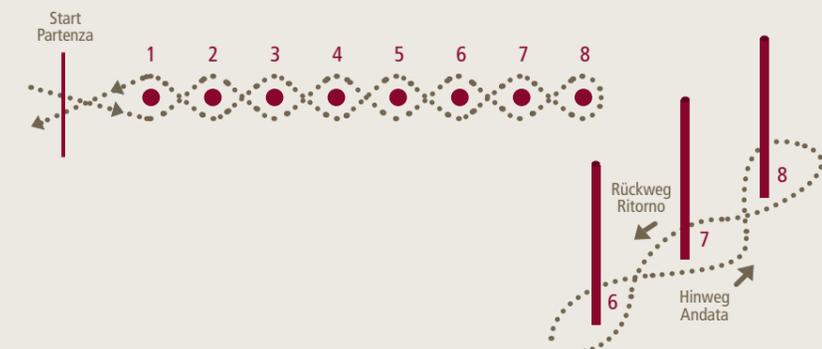
Die Mannschaft startet gemeinsam. Drei Reiter absolvieren das Kugelspiel, der vierte trägt die Bannerstange. Es zählt die Reitzzeit plus Strafsekunden. La squadra parte insieme. Tre cavalieri partecipano al torneo del getto della palla nel cestino, mentre il quarto porta l'asta del proprio gonfalone. Viene computato il tempo necessario al percorso sommando eventuali secondi di penalità.



4. TURNIER / 4° TORNEO _ AB / DALLE: 14.20

Tor-Ritt beim Schloss Prösels Passaggio fra porte al Castel Prösels

Der Startreiter absolviert mit der Bannerstange den Slalom. Er übergibt die Stange im Start-/ Zielbereich an seinen Kameraden. Derselbe Ablauf für Reiter 3 und 4. Es zählt die Reitzzeit plus Strafsekunden. Il cavaliere al via, percorre impugnando l'asta del proprio gonfalone, il tracciato di slalom ritornando nella zona di parteza, per consegnare l'asta al suo compagno. La stessa procedura vale per il 3. e per il 4. cavaliere. Viene computato il tempo necessario al percorso sommando eventuali secondi di penalità.



Vergelt's Gott!
Grazie!



Foto: Helmuth Rier

Das Organisationskomitee dankt an dieser Stelle Arno Kompatscher, Landeshauptmann von Südtirol, den Bürgermeistern der Gemeinden Kastelruth und Völs, den Mitgliedern des Ehrenkomitees, den Sportvereinen, Musikkapellen, Theatervereinen der Ferienregion Seiser Alm, dem Festkomitee, dem Verschönerungsverein und den Vereinen von Kastelruth, den Gemeinde- und Tierärzten, den Helfern des Weißen Kreuzes Seis und des Landesrettungsvereins, den Carabinieri und Gemeindepolizisten, den Freiwilligen Feuerwehren und allen freiwilligen Helfern der Ferienregion Seiser Alm. Ein besonderer Dank geht an alle kleinen und großen Sponsoren, die durch ihren Beitrag wesentlich am Gelingen des Rittes beigetragen und die Drucklegung dieser Broschüre sowie anderer Werbemaßnahmen ermöglicht haben. Wir danken für die wohlwollende Unterstützung durch die Autonome Region Trentino-Südtirol.

Il Comitato organizzatore rivolge un ringraziamento ad Arno Kompatscher, Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, ai sindaci dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar, ai soci del Comitato d'onore, alle Associazioni sportive, bande musicali ed Associazioni teatrali dell'Altipiano dello Sciliar, al Comitato Organizzatore, alle Associazioni di Castelrotto, ai medici condotti e veterinari della circoscrizione, agli addetti al servizio Croce Bianca di Siusi e all'Associazione Provinciale di Soccorso, ai Carabinieri e Polizia municipale, ai Vigili del Fuoco e a tutti i volontari dell'Altipiano dello Sciliar. Un ringraziamento particolare va rivolto a tutti gli sponsor piccoli e grandi, che con il loro generoso contributo hanno permesso la perfetta riuscita del torneo e reso possibile la pubblicazione di quest'opuscolo e del materiale divulgativo necessario. Ringraziamo per il benevolo sostegno da parte della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.



VÖLS AM SCHLERN,
SEIS & KASTELRUTH
FIÈ ALLO SCILIAR,
SIUSI & CASTELROTTO

Seiser Alm
Südtirol
Alpe di Siusi
Alto Adige



Organisationskomitee "Der Oswald von Wolkenstein-Ritt" Comitato Organizzatore "La Cavalcata Oswald von Wolkenstein"

c/o Seiser Alm Marketing / Alpe di Siusi Marketing
39050 Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar · Dorfstraße 15 / Via del Paese, 15
Tel. +39 0471 709 600 · Fax +39 0471 704 199
info@ovwritt.com · www.ovwritt.com

IMPRESSUM / COLOFONE

Foto: Armin "Indio" Mayr, Helmuth Rier · Layout / Impaginazione: Komma Graphik, Völs/Fiè
Druck / Stampa: Athesia Druck. Für den Inhalt verantwortlich / Responsabile per il contenuto:
Das Organisationskomitee Oswald von Wolkenstein-Ritt / Il Comitato organizzatore Cavalcata Oswald von Wolkenstein

alperia

Sie haben noch nie Ihren Stromtarif gewechselt?

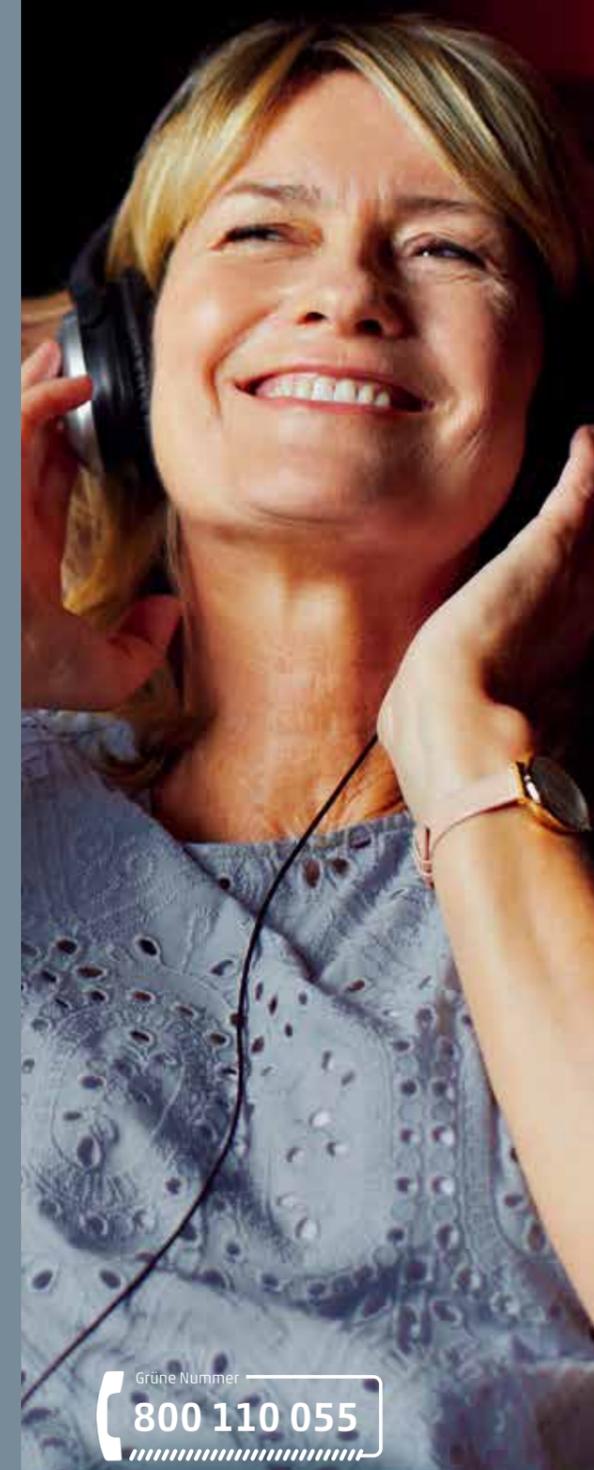
Jetzt ist es ganz einfach: Wählen Sie **Alperia Free**, das Stromangebot für alle, die auf den freien Markt wechseln. Profitieren Sie von vorteilhaften Rabatten* auf Ihrer Stromrechnung und holen Sie sich die grüne Energie nach Hause.

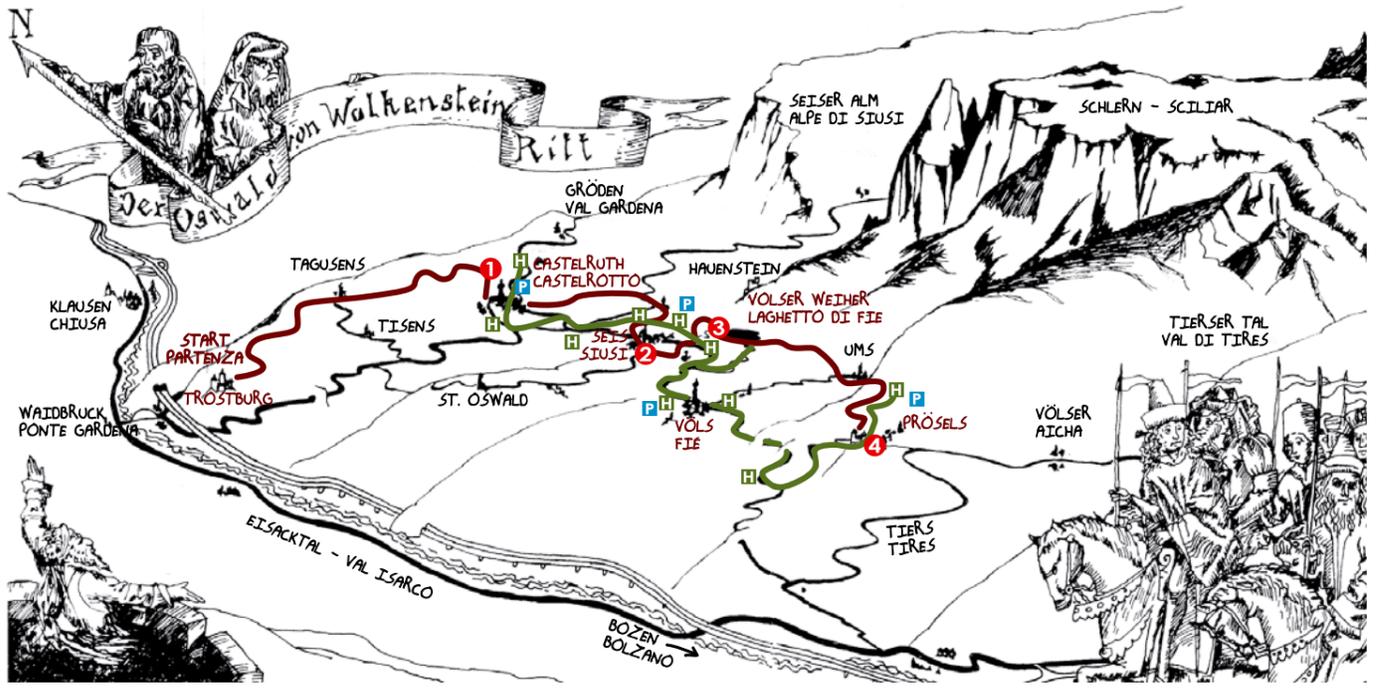
Zusätzlich sichern Sie sich Ihren
Willkommensbonus** von

60 €

* Der Rabatt wird auf die Komponente PE (Energiepreis = Prezzo Energia) des geschützten Grundversorgungsdienstes gewährt. Für Details besuchen Sie die Webseite www.alperiaenergy.eu
** Der Bonus ist ausschließlich Haushaltskunden in Südtirol vorbehalten, die vom geschützten in den freien Markt oder von anderen Anbietern zu Alperia wechseln.

Grüne Nummer
800 110 055
www.alperiaenergy.eu





— Pferdestrecke / Percorso a cavallo
 — Bus / Pullman
 H Haltestelle / Fermate
 P Parkplatz / Parcheggio

- | | | | | |
|---|---|---|---|--|
| <p>ore 7.00 Uhr
Start der Mannschaften bei der Trostburg
Partenza delle squadre a Castel Trostburg a Ponte Gardena</p> | <p>ore 9.30 Uhr
1. Turnier: "Ringstechen" am Kofl in Castelruth
1° torneo: "passaggio degli anelli" al Colle a Castelrotto</p> | <p>ore 11.00 Uhr
2. Turnier: "Labyrinth" am Matzlbödele in Seis
2° torneo: "labirinto" al Matzlbödele a Siusi allo Sciliar</p> | <p>ore 12.40 Uhr
3. Turnier: "Hindernisgalopp" beim Völser Weiher
3° torneo: "galoppo con ostacoli" al laghetto di Fiè</p> | <p>ore 14.20 Uhr
4. Turnier: "Tor-Ritt" bei Schloss Prösels
4° torneo: "passaggio fra porte" a Castel Prösels</p> |
|---|---|---|---|--|

Sei "ritterlich": fahr mit dem Bus! Sii cavalleresco: vai con il bus!

Wiederum steht der bewährte Bus-Pendeldienst den vielen Zuschauern am Sonntag früh ab 8.30 Uhr zwischen Castelruth und Prösels zur Verfügung. Die Busse halten an allen öffentlichen Bus- und vorgesehenen Bedarfshaltestellen und pendeln zwischen den jeweiligen Austragungsstätten Castelruth, Seis, Völser Weiher und Prösels. Der letzte Bus fährt jeweils 30 Minuten nach Spielende zum darauffolgenden Turnierspiel. Letzte Fahrt von Prösels nach Völs, Seis und nach Castelruth um ca. 20.00 Uhr.

Eintritt: 10,00 Euro (Kinder bis 16 Jahre kostenlos)
Ingresso: 10,00 euro (gratuito fino a 16 anni)

La domenica dalla ore 8.30, un servizio ininterrotto di autobus navetta assicura il collegamento tra Castelrotto e Presule attraversando le diverse località (Castelrotto, Siusi, Laghetto di Fiè e Presule). Gli autobus effettuano le ordinarie fermate oltre a quelle facoltative, rendendo così possibile l'eventuale salita o discesa dal mezzo a proprio piacimento. 30 minuti dopo la fine di ogni torneo partirà l'ultima corsa verso la successiva tappa. A Presule, terminata l'intera manifestazione gli autobus navetta ritorneranno in direzione Fiè, Siusi, Castelrotto. L'ultima corsa parte da Presule alle ore 20.00 ca.

Der nächste Ritt
Prossima Cavalcata
31.05. - 02.06.2019
Qualifikation
Qualificazione
18.05.2019



Fotos: Helmut Rier

FORST BIER.
URSPRUNG IN SÜDTIROL. HEIMAT FÜR GENIESSER.

BIRRA FORST.
NASCE IN ALTO ADIGE, PER PIACERE OVUNQUE.



FELSENKELLER BIER	PREMIUM	1857	KRONEN	SIXTUS	HELLER BOCK
Naturtrüb Cruda	Angenehm Piacevole	Trendy	Südtirols Beliebtestes	Malzaromatisch Intensa	Kräftig Forte
			<i>La più amata in Alto Adige</i>	V.I.P. PILS	
				Elegant Raffinata	

Schön. Frisch. FORST. Bella. Fresca. FORST.



DAS BIER DER HEIMAT.
LA BIRRA DALL'ALTO ADIGE.

BirraForstBier

www.beviresponsabile.it

Ich vertraue dem, der in meiner Nähe ist.

Die Raiffeisenkasse denkt wie ich – ein Grund für unsere langjährige Beziehung. Sie ist ganz in der Nähe und steht mir immer mit persönlicher Beratung zur Seite. Die Bank meines Vertrauens.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen Meine Bank